

อังกฤษ อังกฤษ กับดินฟ้าอากาศ

อ.สุภาวดี สุประดิษฐ์อาภรณ์

ศิลปะในการสร้างบทสนทนาที่สนุกสนานของคนทั่วไป คือ คนส่วนใหญ่จะรู้สึกสบายๆ ที่จะพูดในเรื่องที่ใกล้ตัว ถึงแม้คนที่เราเห็นหน้ากันบ่อยๆ แต่ไม่รู้จักรักกัน เช่นเพื่อนบ้าน หรือคนที่ไม่รู้จักรักกันแต่เดินผ่านกันแล้วเขามองเรา เราก็สามารถที่จะยิ้มและพูดทักทายกันได้โดยไม่ถือเป็นเรื่องแปลก โดยเฉพาะถ้าคนสองคนมีโอกาสได้มาพบกันได้บ่อยๆ ก็ไม่จำเป็นจะต้องเริ่มต้นการทักทายด้วยการจับมือ แต่สามารถเริ่มต้นพูดคุยทักทายกันได้เลย โดยเฉพาะคนที่อังกฤษชอบที่จะเริ่มบททักทายสนทนาเกี่ยวกับดินฟ้าอากาศ (อย่างที่ทราบกันว่าอากาศที่นี่เปลี่ยนแปลงบ่อยและมีผลกับชีวิตความเป็นอยู่ของผู้คนโดยตรง) การทักทายอย่างนี้ที่จริง เป็นเรื่องปกติ ในขณะที่คนไทยอยู่ที่เมืองไทย มักเริ่มบทสนทนาด้วย

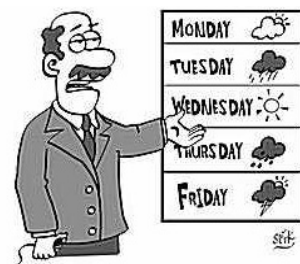
การถามว่า ทานข้าวมาแล้วยัง จะไปไหน ซึ่งถ้ามาถามที่นั่นคนอังกฤษถือเป็นคำถาม

ที่แปลก บทสนทนาของคนอังกฤษจึงมักเริ่มด้วยเรื่องลมฟ้าอากาศ

ดังนั้น ขอเริ่มหัวข้อนี้โดยการยกคำพูดที่คุ้นหูของ ด็อกเตอร์แซมมวล จอห์นสัน

มาอ้าง "เมื่อคนอังกฤษสองคนมาเจอกัน เขาจะพูดเรื่องลมฟ้าอากาศก่อน

“สองร้อยกว่าปีที่แล้วจริงอย่างไร ทุกวันนี้ก็ยังจริงอยู่”



Here's the 5 day forecast. To be honest, after tomorrow, your guess is as good as mine!

โดยเฉพาะช่วงนี้อากาศบ้านเราเปลี่ยนแปลงบ่อย ทั้งฝนตก ทั้งร้อน พายุเข้าแบบไม่ทันตั้งตัว แกรมมีโรคภัย

ใช้เจ็บใหม่ๆเข้ามาเยี่ยมเยียนบ้านเรากันอย่างไม่ขาดสาย วันนี้เลยเอาสำนวน คำศัพท์ ที่พูดเกี่ยวกับดินฟ้าอากาศมาฝากกัน

แล้วคุณจะพบว่า การเริ่มต้นการสนทนาในทุกที่ทุกเวลากับทุกคนที่คุณพบนั้นไม่ใช่สิ่งยากเลย

สำนวนที่เราใช้ถามถึงสภาพอากาศ

What's it like out?

อากาศข้างนอกนั้นเป็นยังไงบ้าง

How's the weather?

อากาศเป็นอย่างไรบ้าง

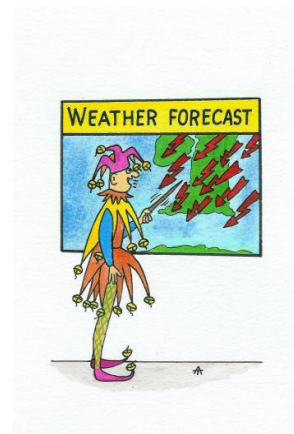
Do you have rain?

ฝนตกมั๊ย

What's the temperature there?	ตอนนี้อุณหภูมิที่องค์ศา
Beautiful day, huh?	วันนี้อากาศดีนะว่ามั๊ย
What's the weather forecast?	พยากรณ์อากาศทำนายว่ายังไงนะ

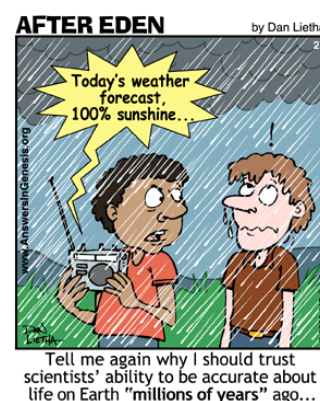
สำนวนที่เราใช้พูดถึงสภาพอากาศดี

Beautiful day, isn't it?	วันนี้อากาศดีมากเลยใช่ไหม
Nice day, isn't it?	วันนี้อากาศดีใช่ไหม
It's a lovely day.	วันนี้เป็นวันที่อากาศดี
What a beautiful day.	ช่างเป็นวันที่อากาศดีเหลือเกิน
We couldn't ask for a better day than this.	ดีกว่านี้คงไม่มีอีกแล้วล่ะ
They're calling for blue skies all week.	พวกเขาทำนายว่าอากาศจะดีตลอดอาทิตย์ ท้องฟ้าสดใส
The weather is nice today.	อากาศวันนี้ดีจังเลย



ต่อไปเป็นสำนวนของอากาศไม่ดีกันบ้าง

It's miserable out.	อากาศไม่ดีเลย
We haven't had a drop of rain for weeks.	ฝนไม่ตกมาตั้งหลายสัปดาห์แล้ว
It's pouring outside. (raining heavily)	ข้างนอกฝนตกหนักมาก
It's been cloudy all morning.	วันนี้อากาศครึ้มตลอดทั้งเช้าเลย
Yesterday it rained all day.	เมื่อวานฝนตกทั้งวัน
It looks like rain, doesn't it?	ฝนท่าท่าจะตกเน้อะ
Raining hard, isn't it?	ฝนตกหนักเน้อะ
I think the rain will continue.	ฉันว่าฝนคงจะตกไปเรื่อยๆ แน่เลย



เอาละ ไปดูตัวอย่างการใช้กัน

A: What's the weather like today?

วันนี้อากาศเป็นอย่างไรบ้าง

B: It looks as if it's going to clear up.

ดูเหมือนว่าอากาศจะแจ่มใสนะ

A: Nice day today, isn't it?

วันนี้อากาศดีใช่ไหม

B: Yes, it's beautiful weather we're having.

ใช่วันนี้อากาศดีทีเดียว

A: The weather has been changeable these last few days, hasn't it?

สองสามวันนี้อากาศเปลี่ยนแปลงมากทีเดียว

B: Yes, it's rather uncertain. I'm afraid we shall have rain this afternoon.

ใช่ อากาศค่อนข้างไม่แน่นอน เกรงว่าฝนจะตกบ่ายนี้

A: Isn't this a lovely day?

วันนี้เป็นวันที่อากาศดีใช่ไหม

B: I think it's going to be a lovely day today.

ฉันคิดว่าวันนี้คงอากาศดีทั้งวัน

A: Do you think it will stay fine?

คุณคิดว่าอากาศจะยังคงดีอย่างนี้ต่อไปไหม

B: No, I don't. The radio weather forecast said that it would begin to rain about noon.

ไม่ละ พยากรณ์อากาศทำนายว่าฝนจะตกประมาณเที่ยง

A: It's getting rather couldy. It looks like rain, doesn't it?

วันนี้ค่อนข้างจะมีเมฆมาก ดูเหมือนกับว่าฝนจะตกใช่ไหม

B: I hope it will be fine tomorrow; I'm going to have a picnic with my family.

ฉันหวังว่าอากาศจะดีในวันพรุ่งนี้ เพราะฉันจะไปปิกนิกกับครอบครัว

A: It doesn't look very promising.

ดูอากาศไม่ค่อยน่าไว้วางใจ

B: No, it doesn't.

เป็นเช่นนั้นจริงๆ

A: I am afraid it's going to rain at any moment now.

ฉันกลัวว่าฝนจะตกขึ้นมาตอนไหนก็ได้

B: It's pouring down already outside.

ข้างนอกนั่นฝนจะตกลงมาแล้ว

A: I think we had better go back; we have no umbrella.

ฉันคิดว่าเราน่าจะกลับกันดีกว่า เราไม่มีร่ม

B: Yes, let's go before we get soaked.

ใช่ ไปกันเถอะก่อนที่จะเปียก



แถมท้ายด้วยการตลกขำๆ เกี่ยวกับ ภูมิอากาศกันนะคะ

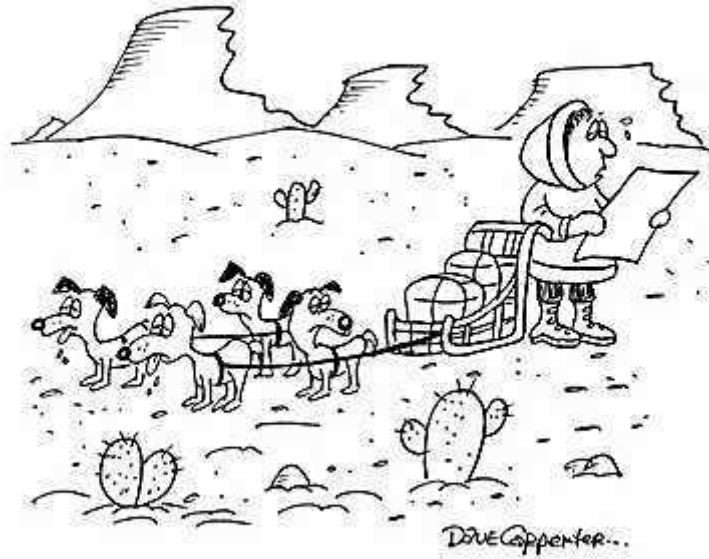


MCHUMOR.COM by T. McCracken



"Supply out of thunderbolts again?"

©T. McCracken mchumor.com



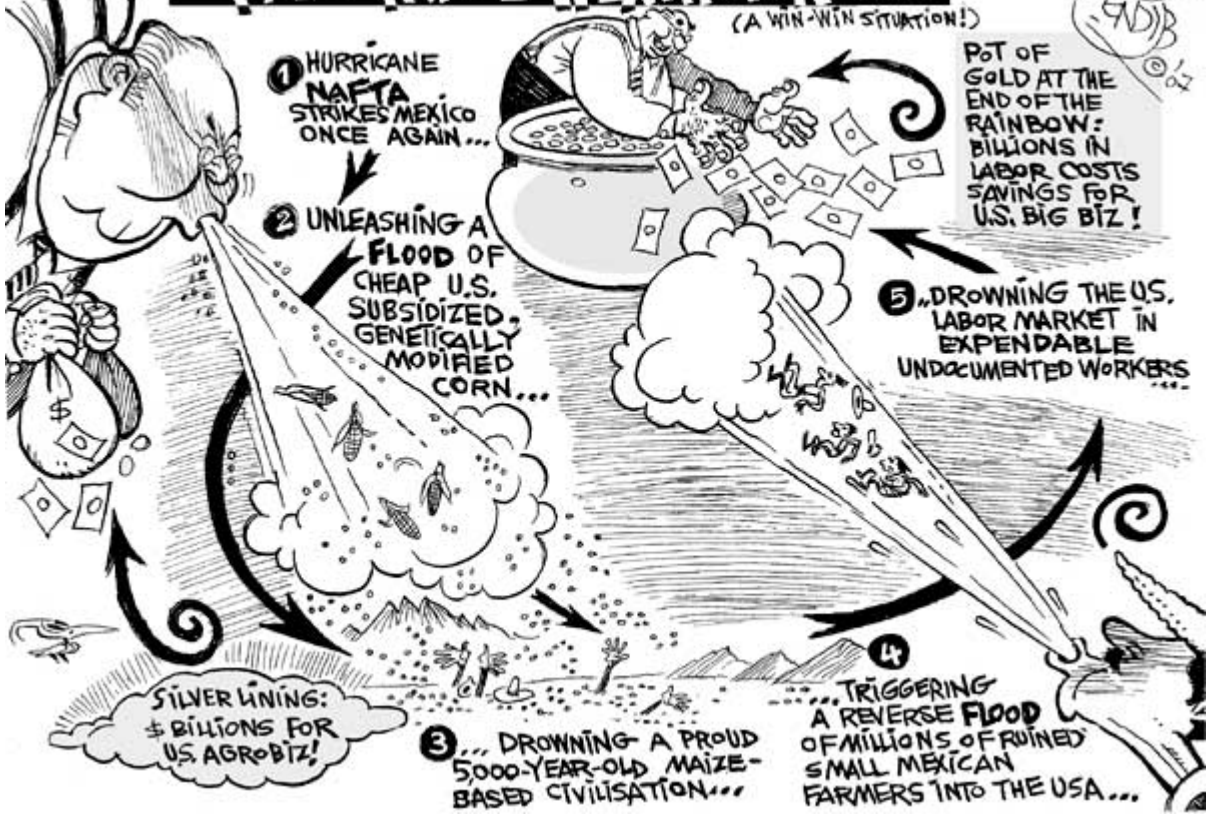
search ID: dcr0458

"Maybe I had better look at the map again..."



FREE TRADE WEATHER NEWS

WWW.MOUTEMANMEDIA.ORG



哈哈

哈哈

哈哈

哈哈

